



## INSTANTE

Wisława Szymborska (Polonia, 1923-2012)

Camino por la ladera de una verdeante colina.  
 Hierba, florecillas en la hierba,  
 como si fuera un cuadro para niños.  
 Un neblinoso cielo ya azulea.  
 Una vista sobre otras colinas se extiende en silencio.

Como si aquí nada hubiera de cámbricos, silúricos,  
 ni rocas gruñéndose las unas a las otras,  
 ni abismos elevados,  
 ninguna noche en llamas  
 ni días en nubes de oscuridad.

Como si no pasaran por aquí llanuras  
 en febriles delirios,  
 en helados temblores.

Como si sólo en otros lugares se agitaran los mares  
 y desgarraran las orillas de los horizontes.

Son las nueve y media hora local.  
 Todo está en su sitio en ordenada armonía.  
 En el valle un pequeño arroyo cual pequeño arroyo.  
 Un sendero en forma de sendero desde siempre hasta siempre

Un bosque que aparenta un bosque por los siglos de los siglos, amén,  
 y en lo alto unos pájaros que vuelan en su papel de pájaros que vuelan.

Hasta donde alcanza la vista, aquí reina el instante.  
 Uno de esos terrenales instantes  
 a los que se pide que duren.



Este poema de la escritora **Wława Szymborska** pertenece a su obra *Chwila (Instante)* de 2002, con traducción de Gerardo Beltrán y Abel A. Murcia, publicado por Igitur (colección Poesía).

Su nombre completo era María Wława Anna Szymborska y nació el 2 de julio de 1923 en Prowent, ahora parte de la ciudad de Kórnik, en el oeste de Polonia. A lo largo de su vida, Wława Szymborska escribió más de quince libros de poesía y prosa. Sin embargo, no solo fue una poeta famosa, sino que adquirió una reputación considerable como crítica y traductora gracias a sus reseñas de libros y traducciones de poesía francesa. Además del Premio Nobel de Literatura en 1996, Szymborska recibió muchos otros galardones.

Este poema lo eligió el profesor D. José Manuel Fanjul para despedirse del claustro del IES Emilio Jimeno con motivo de su jubilación: *He seleccionado un poema que, en mi opinión, viene muy a cuento para quienes vamos cumpliendo años y apostamos ya por que el tiempo no pase tan deprisa.*

*Me gusta porque habla de la naturaleza e intenta mostrar la tranquilidad y la paz y no las cosas malas (Ana López Burgos). Me ha gustado porque me ha hecho darme cuenta de que tengo que aprovechar cada instante de la vida. Un poema muy chulo (Elena Lafuente Abad). Me parece un poema precioso porque me transmite armonía, me hace reflexionar sobre todos esos bonitos momentos que nunca querría olvidar. (Celia Roy Martínez). (Alumnas de 1º ESO E)*

*La magia de un instante: A mí me parece una interpretación de la naturaleza. En un instante pasa el tiempo, rápido, y cada cosa desempeña su función natural. Lo describe con expresiones muy inspiradoras. (Juan Antonio Blana, 1º Bachillerato)*

*Este poema me parece una bonita descripción de cómo una persona vive uno de esos momentos que se quedan grabados en la memoria y de cómo todo es como tiene que ser. No hace falta indagar más, eso es lo que lo hace tan especial. (Erica Macías, 1º Bachillerato)*

*Al leer este poema, la autora consigue trasladarte a ese lugar idílico por un momento. Te transmite esa paz que te otorgan algunos momentos de la vida en los que te evades de cualquier realidad. Más tarde, al volver a esta, te das cuenta de la rapidez con la que transcurre la vida y la importancia que es tener esos momentos de desconexión. Es un poema muy adecuado a la sociedad actual, toda prisas, ruidos y distracciones. (Lucía Arana Franco, 1º Bachillerato)*

*El significado de un instante: Me ha gustado mucho porque explica lo que todos pensamos cuando decimos «que se pare el tiempo en este instante». Habla de todas las cosas bonitas que dan satisfacción visual y hacen tener paz mental. (Elisa Sánchez, 1º Bach)*

*La reflexión sobre lo perfecta que puede ser la vida aunque sea en instantes bellos pero efímeros me parece inspiradora. Se ve la añoranza de la paz exterior, que provoca la interior. (Riquelmer Añez, 1º Bachillerato)*

*Momento eterno. El marco en el que me ha situado me ha parecido de ensueño. Con unos pocos versos me ha situado en un lugar que ya de pequeña había diseñado. Te lleva a una época pasada en la que se era más inocente. Me ha gustado cómo nos sitúa en la calma de la primera parte y en el constante cambio de la segunda para volver a llevarnos nuevamente a un plácido lugar. (Lorena Mas, 1º Bachillerato)*

**Alumnado del IES Emilio Jimeno, Calatayud**

---

Poesía para llevar está en las bibliotecas de los centros y en:

